

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a a n g l i c k é h o j a z y k a a l i t e r a t u r y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): Lan Anh Tranová

Název práce: Practical Analysis of English loan words, calques and other Anglicisms in the Czech language

Hodnotil: Mgr. Tomáš Hostýnek

1. **CÍL PRÁCE:** V předkládané práci studentka přináší praktickou analýzu anglických výpůjček, kalk a dalších anglicismů převzatých českým jazykem ve třech konkrétních oblastech – sportu, videohrách a v populární hudbě. Vzhledem k obrovskému množství přejatých výrazů z angličtiny v mnoha odvětvích bylo pro práci vhodné, že se autorka soustředila pouze na tři výše zmíněné oblasti. Cíl práce – analyzovat vybrané anglicismy a zasadit je do kontextu českého jazyka a jednotlivých oblastí – se jí tak určitě podařilo naplnit.

2. **OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:** Po obsahové stránce si studentka vybrala poměrně náročné a originální téma, které vyžadovalo zpracování odborné jazykovědné literatury a detailní seznámení se s historií českého jazyka, jeho slovo tvorbou i se všemi možnostmi procesu přejímání. V úvodních kapitolách autorka seznamuje čtenáře s definicí jazyka a s historickým vývojem češtiny, přičemž poskytuje též velké množství praktických příkladů přejatých z němčiny, z doby národního obrození aj., které nepostrádají zajímavost a podtrhují celkovou čtivost textu. V praktické části nalezneme vskutku obsažnou analýzu anglicismů z oblastí sportu, videoher a (české) populární hudby, kdy každá část je vhodně opatřena krátkým vhladem do konkrétního odvětví a opatřena nezbytným komentářem a vysvětlením. Pro potřeby těchto analýz zpracovala studentka velké množství sportovních a videoherních časopisů, webových stránek a též např. dvě písně českého zpěváka Jana Pokorného, známého jako Pokáč. Práce je tak po všech stránkách vyvážená, smysluplná, ucelená a v části věnované populární kultuře i místy zábavná.

3. **FORMÁLNÍ ÚPRAVA:** Po jazykové stránce je práce téměř bezproblémová. Autorčin jazykový projev je velmi plynulý, příjemně čtivý, odborný a konzistentní v průběhu celé práce. Občasná zaváhání v (ne)používání určitých členů nikterak nenarušují porozumění textu. S odbornou literaturou zachází studentka velmi zručně a odkazuje v souladu s citační normou. Z hlediska poznámkového aparátu si studentka počínala zcela suverénně a v práci se nenachází žádné výrazné nedostatky. Textu vhodně sekunduje mimořádně obsažný seznam použitých zdrojů. Přehlednost a logická návaznost kapitol jen podtrhují celkovou kvalitu autorčina textu.

4. **STRUČNÝ KOMENTÁŘ:** Celkový dojem z práce je výborný. Autorce se podařilo napsat kvalitní a originální práci, jejíž silnou stránkou je bezesporu detailní a praktická analýza anglicismů používaných ve světě sportu, videoher a v populární hudbě. Studentku je také třeba pochválit nejen za odbornou jazykovou stránku, ale i za šíři nastudované literatury a příkladný přístup během psaní a konzultací textu. Tímto bych studentku rád navrhnul na pochvalu děkana Fakulty filozofické.

5. **OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):**

1. Jaké typy jazykových výpůjček můžeme v českém jazyce rozlišovat?
2. Studentka by mohla pohovořit o anglicismech v oblasti populární hudby.
3. Studentka by mohla přiblížit proměny přístupu k anglicismům v českých dějinách a nastínit možný budoucí vývoj.

6. **NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:** výborně

Datum: 3. 6. 2020

Podpis:

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
Katedra anglického jazyka a literatury